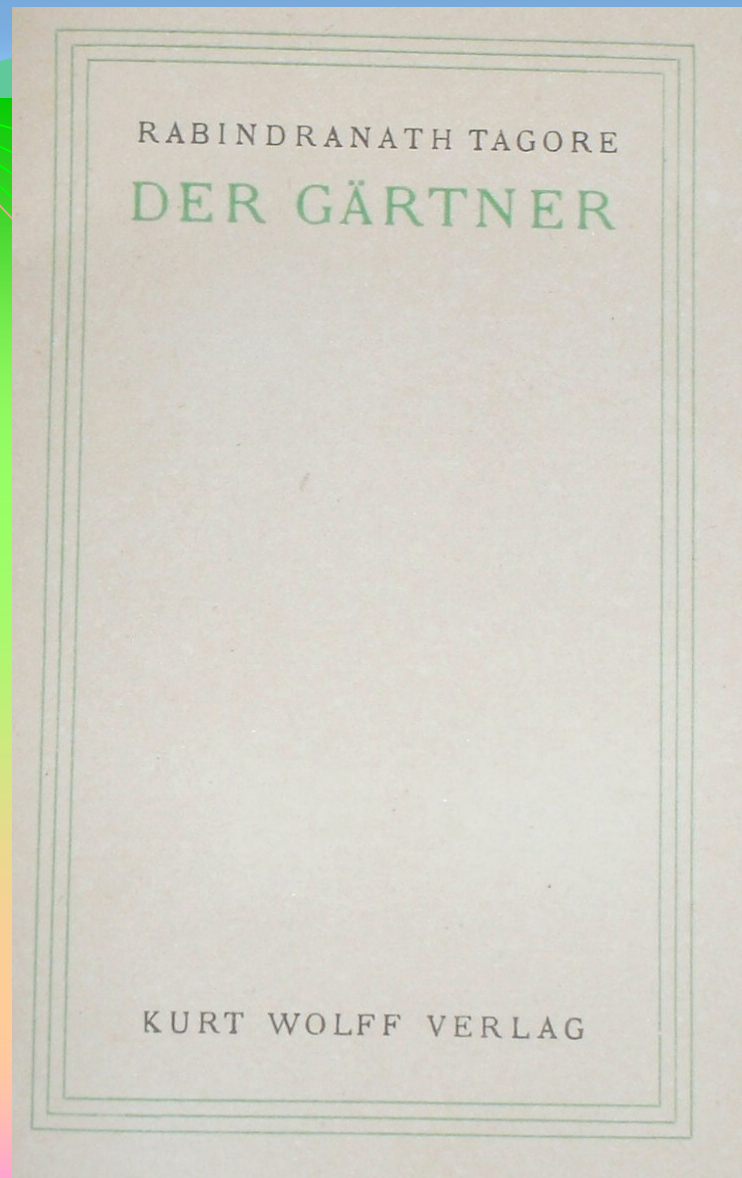




# *Vorbemerkungen zu den Visualisierungen*

*Dieser Gedichtband begleitet mich  
seit meinen Kindheitstagen*

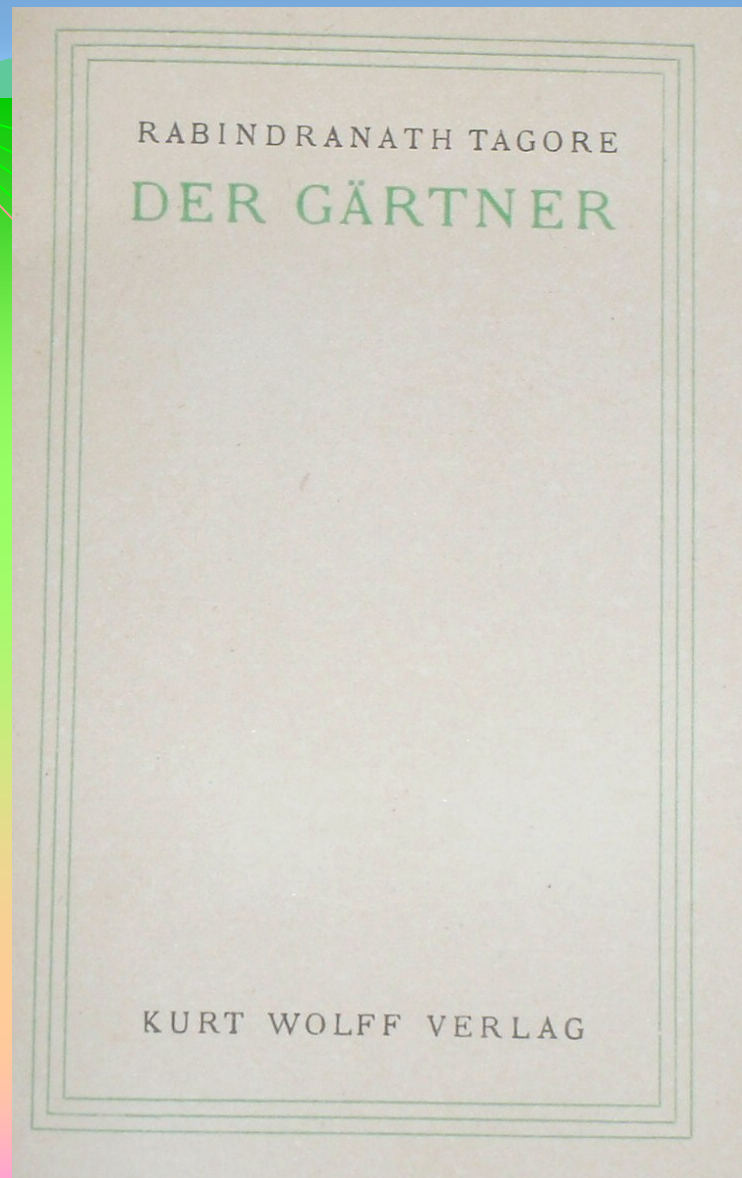
*In den Visualisierungen bin ich diesen Inhalten  
mit unerwarteten Eindrücken wieder neu begegnet*



*Mein Vater Rudolf Lachmayer  
hatte dieses Buch  
aus Indien mitgebracht*

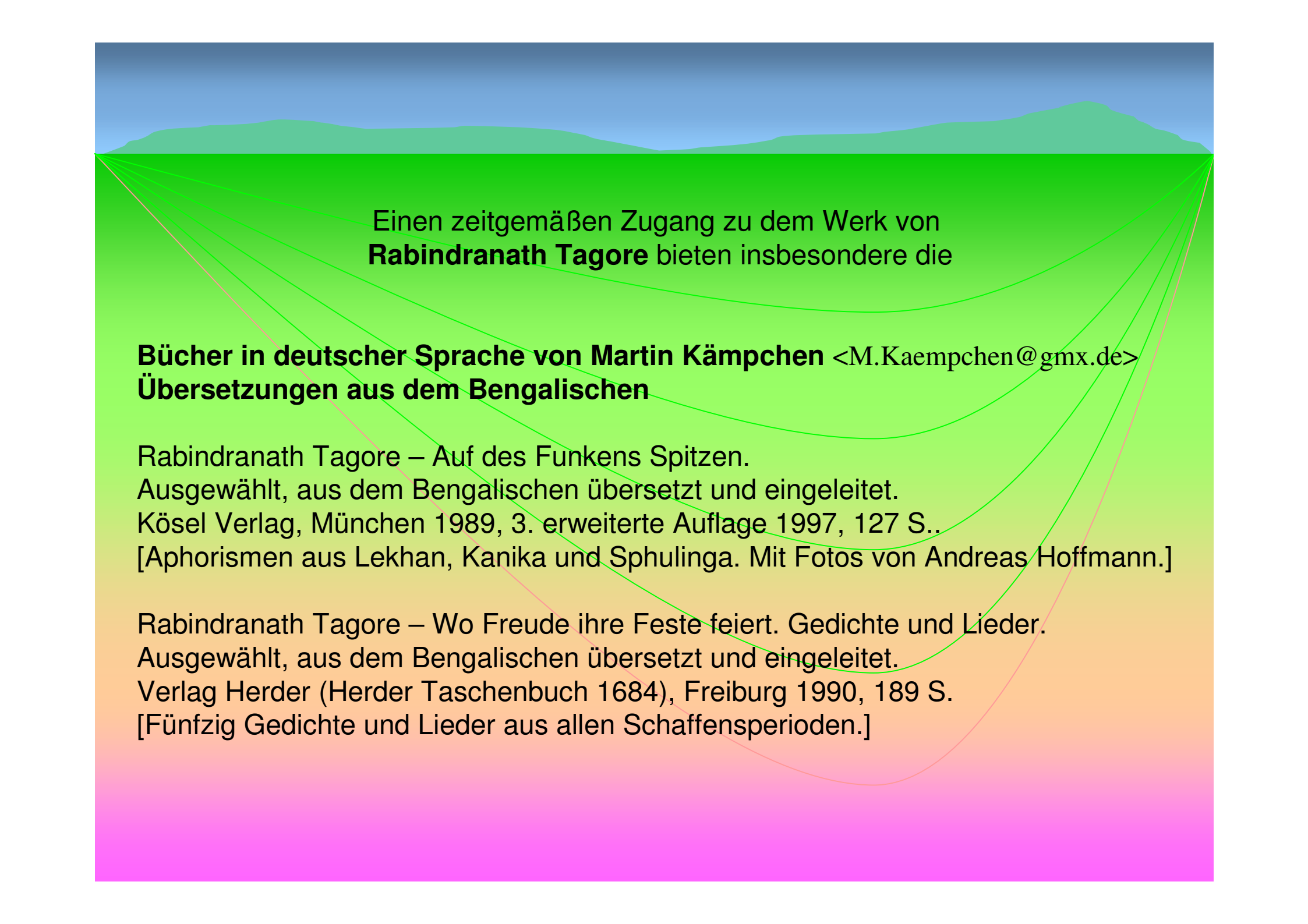
*wo er 1930 und 1931  
als Musiker im Taj Mahal  
in damaligen Bombay tätig war.*

*Seinem Gedenken sind diese  
Bilder gewidmet*



*Die Texte entstammen  
der 7. Auflage aus 1920,  
einer heute wohl veralterten  
Übersetzung aus dem  
Englischen*

*Bei den Visualisierungen geht es  
aber weniger um die Texte als  
vielmehr um die narrativen  
Räume, die über die Bilder  
betreten werden können*



Einen zeitgemäßen Zugang zu dem Werk von  
**Rabindranath Tagore** bieten insbesondere die

**Bücher in deutscher Sprache von Martin Kämpchen** <M.Kaempchen@gmx.de>  
**Übersetzungen aus dem Bengalischen**

Rabindranath Tagore – Auf des Funkens Spitzen.  
Ausgewählt, aus dem Bengalischen übersetzt und eingeleitet.  
Kösel Verlag, München 1989, 3. erweiterte Auflage 1997, 127 S..  
[Aphorismen aus Lekhan, Kanika und Sphulinga. Mit Fotos von Andreas Hoffmann.]

Rabindranath Tagore – Wo Freude ihre Feste feiert. Gedichte und Lieder.  
Ausgewählt, aus dem Bengalischen übersetzt und eingeleitet.  
Verlag Herder (Herder Taschenbuch 1684), Freiburg 1990, 189 S.  
[Fünzig Gedichte und Lieder aus allen Schaffensperioden.]

Rabindranath Tagore – Am Ufer der Stille.

Ausgewählt, aus dem Bengalischen übersetzt und eingeleitet.

Benziger Verlag, Düsseldorf 1995; 2. Aufl. 2002, 3. Aufl. 2008, 102 S.

[Gedichte und Lieder; zwei Essays des Herausgebers. Mit Fotos von Samiran Nandy. CD / MC mit Gedichtrezitationen]

Rabindranath Tagore – Liebesgedichte.

Ausgewählt, aus dem Bengalischen übersetzt und eingeleitet.

Insel Verlag (insel taschenbuch 2988), Frankfurt 2004, 3. Aufl. 2006, 105 S.

[Liebesgedichte aus allen Schaffensperioden]

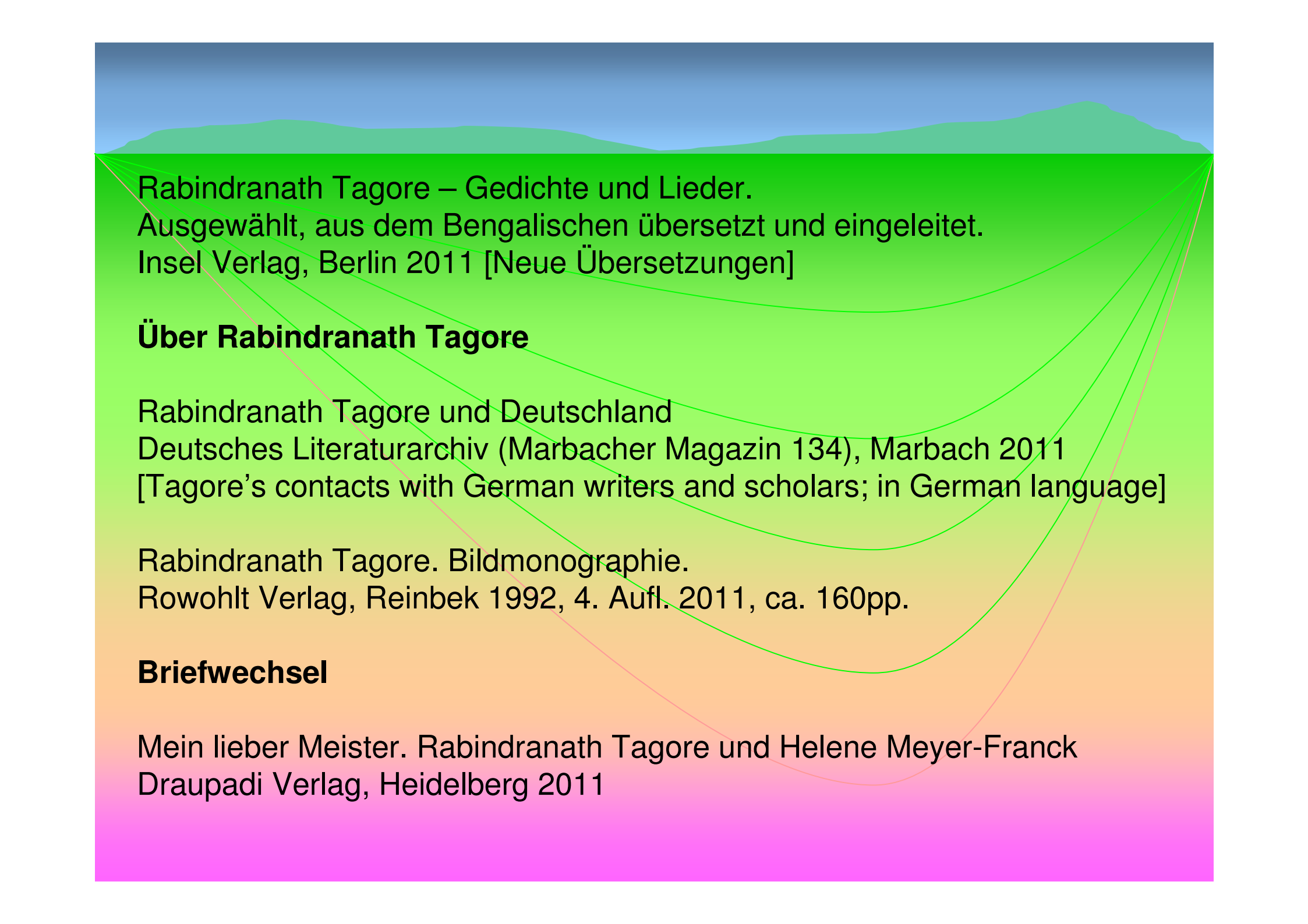
Rabindranath Tagore – Das goldene Boot. Lyrik, Prosa, Dramen.

Ausgewählt, aus dem Bengalischen und Englischen übersetzt, eingeleitet und mit ausführlichen Anmerkungen.

Verlag Artemis & Winkler (Winklers Weltliteratur), Düsseldorf 2005, 669pp.

[Gesammelte Werke mit Gedichten, zwei Kurzgeschichten, einem Roman, zwei Theaterstücken, Essays, Briefen und den Gesprächen mit Albert Einstein.

Hrsg. von Martin Kämpchen; aus dem Bengalischen übersetzt von Rahul Peter Das, Alokaranjan Dasgupta, Hans Harder, Martin Kämpchen, Lothar Lutze; aus dem Englischen von Andor Orand Carius, Axel Monte]



Rabindranath Tagore – Gedichte und Lieder.  
Ausgewählt, aus dem Bengalischen übersetzt und eingeleitet.  
Insel Verlag, Berlin 2011 [Neue Übersetzungen]

## **Über Rabindranath Tagore**

Rabindranath Tagore und Deutschland  
Deutsches Literaturarchiv (Marbacher Magazin 134), Marbach 2011  
[Tagore's contacts with German writers and scholars; in German language]

Rabindranath Tagore. Bildmonographie.  
Rowohlt Verlag, Reinbek 1992, 4. Aufl. 2011, ca. 160pp.

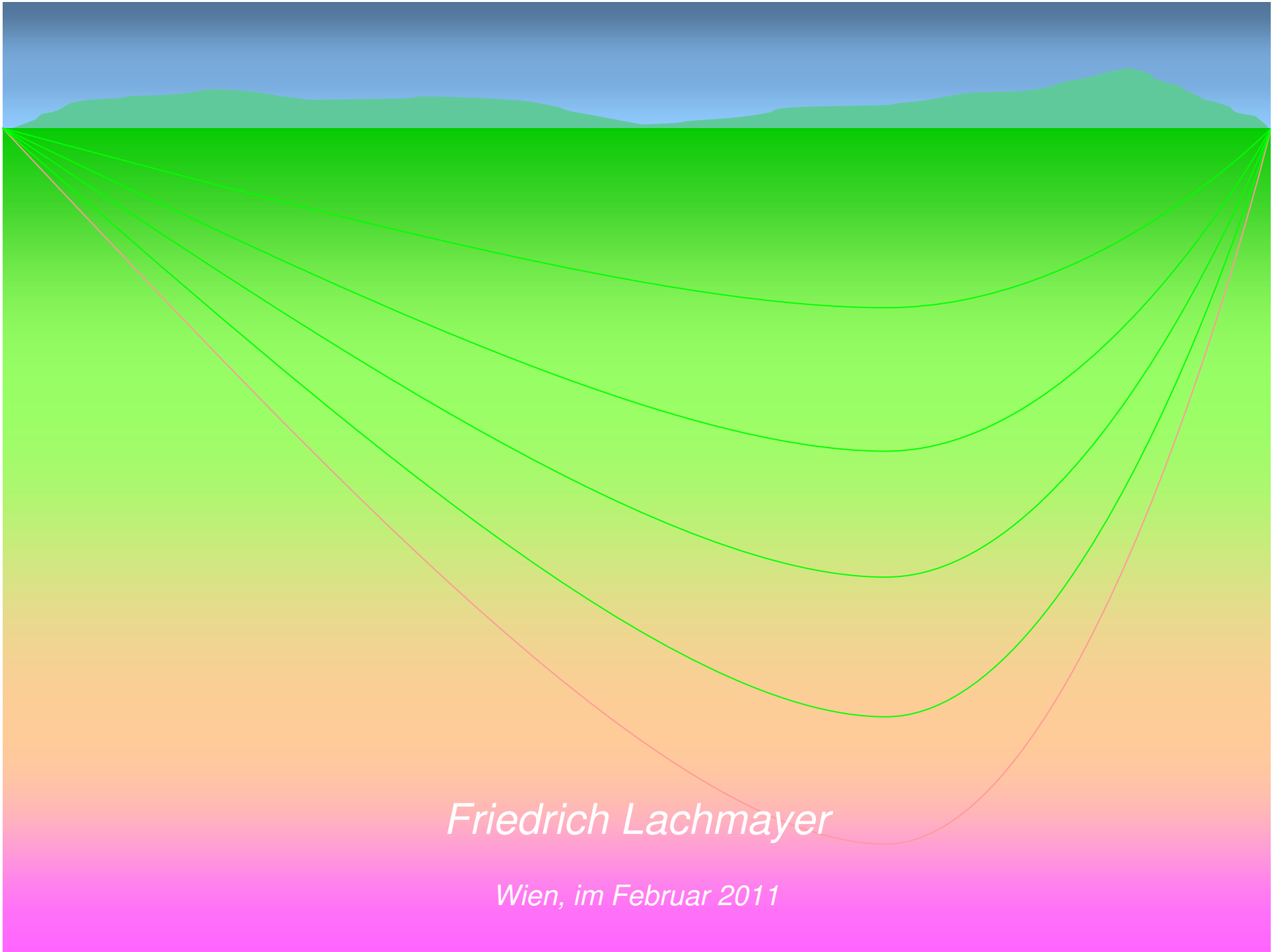
## **Briefwechsel**

Mein lieber Meister. Rabindranath Tagore und Helene Meyer-Franck  
Draupadi Verlag, Heidelberg 2011



# *Visualisierungen*

*ein Experiment*



*Friedrich Lachmayer*

*Wien, im Februar 2011*